

**NOTES POUR L'ALLOCUTION DE
L'HONORABLE NOËL A. KINSELLA
PRÉSIDENT DU SÉNAT**

ALLOCUTION DEVANT LE PARLEMENT DE LA MACÉDOINE

**SKOPJE, MACÉDOINE
SEPTEMBRE 2013**

M. le Président,

M. le Premier ministre

M. le Président de l'Assemblée

Confrères parlementaires,

Добро утро!/dobró utro/ – Bonjour!

Добар ден!/dóbar den/ – Bon après-midi!

Добровечер!/dobróvecher/ – Bonsoir!

Mnogu mi e drago shto sum ovde. [Je suis très heureux d'être ici.]

Veillez accepter toute ma gratitude pour votre accueil très chaleureux en Macédoine et pour m'avoir fait l'honneur de votre très gracieuse invitation à prendre la parole devant cette Assemblée aujourd'hui. C'est un privilège dont je vous sais gré et quelque peu intimidant compte tenu de la liste des sommités qui se sont présentées auparavant devant la chambre législative, y compris le secrétaire général des Nations Unies, Ban Ki-Moon.

Ici, dans ce magnifique édifice, à titre de parlementaire s'adressant à des collègues parlementaires, j'aimerais profiter de l'occasion pour parler du rôle de grande valeur joué par la diplomatie parlementaire pour ce qui est de renforcer les liens chaleureux d'amitié qui unissent nos deux pays. Grâce à l'apport de chacun d'entre nous, il ne fait aucun doute que nos relations bilatérales continueront à

s'approfondir et à se développer à notre avantage commun pendant encore longtemps.

De nos jours, la diplomatie parlementaire constitue une force nouvelle et influente pour échanger des idées, promouvoir la compréhension et la confiance mutuelles, encourager la coopération et contribuer à la bonne entente entre les pays. La valeur et le pouvoir de la diplomatie parlementaire ne font aucun doute lorsqu'on s'en sert comme complément aux canaux officiels de l'autorité exécutive – et non pour y faire concurrence. Les parlementaires jouissent d'une plus grande flexibilité pour examiner et sonder les questions litigieuses qui se posent, contribuant ainsi à la paix et à la sécurité tant au niveau mondial que régional. Mon expérience m'a appris que les parlementaires, grâce à leur facilité à créer des liens, sont capables d'amorcer un dialogue sur des sujets délicats.

La diplomatie parlementaire est essentielle pour établir des réseaux et des relations de confiance entre les pays à l'avantage de nos sociétés. Par conséquent, les parlementaires doivent y prêter attention et l'encourager chaque fois que l'occasion se présente. C'est exactement ce que font le parlement canadien et le parlement macédonien. Ces dernières années, nos parlements ont participé à des échanges de haut niveau, y compris la visite dans votre magnifique pays, en 2008, de l'ancien Président de la chambre basse du Parlement du Canada, la Chambre des communes, accompagné d'une délégation parlementaire; la visite au Canada, en 2010, de mon collègue, Son Excellence Trajko Veljanovski, également accompagné d'une délégation parlementaire, et aujourd'hui, ma propre visite.

En reconnaissance de la valeur des échanges parlementaires, il conviendrait d'attirer l'attention sur le Groupe parlementaire pour la coopération avec le Canada, ici à l'Assemblée de la République de Macédoine, et sur le Groupe d'amitié de la République de la Macédoine avec le Parlement du Canada, récemment créé. Les activités de ces groupes – y compris l'accueil des délégations

en visite – démontrent l’engagement de part et d’autre à promouvoir la diplomatie parlementaire bilatérale entre les parlementaires canadiens et macédoniens.

La diplomatie parlementaire comporte aussi une dimension multilatérale, sous forme de participation à de nombreuses assemblées interparlementaires régionales et internationales. Mentionnons, entre autres, l’Union interparlementaire (UIP), l’Assemblée parlementaire de l’OTAN, l’Assemblée parlementaire de la Francophonie et l’Assemblée parlementaire de l’Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE). Au cours des rencontres de ces assemblées, nous travaillons ensemble et nous échangeons des idées sur un large éventail de sujets, que ce soit la sécurité et les droits des minorités, le terrorisme ou la primauté du droit.

Au cours de mon mandat à titre de président du Sénat, la chambre haute du Parlement du Canada, j’ai eu la chance de constater dans quelle mesure la diplomatie parlementaire pouvait faciliter le partage des idées, des valeurs, des connaissances et de l’expérience. Compte tenu de l’histoire et de la situation géographique du Canada, il n’est peut-être pas surprenant que la diplomatie parlementaire joue un rôle aussi important pour améliorer les relations du Canada sur de nombreux fronts : le Commonwealth, La Francophonie, les États-Unis et l’hémisphère occidental, l’Europe, l’Afrique et la région Asie-Pacifique.

Comme exemples concrets de la diplomatie parlementaire en action entre nos deux parlements, permettez-moi d’élaborer sur deux thèmes soulevés pendant mes rencontres avec le président de la République de Macédoine, Son Excellence Gjorge Ivanov, à Ottawa, plus tôt cette année, et avec le président de l’Assemblée, Son Excellence Trajko Veljanoski, lors de sa visite à Ottawa en 2010. Ces deux thèmes aident aussi à expliquer les liens durables qui unissent nos deux pays.

Le premier thème, ce sont les liens solides entre les populations de nos deux pays. Il est bien connu que le Canada bénéficie de la sagesse des nombreuses cultures qui ont contribué à façonner la société multiculturelle canadienne. Les Macédoniens font partie de notre histoire et de notre réussite. Depuis l'arrivée des premiers Macédoniens au Canada à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle, la communauté a prospéré et s'est développée et elle compte maintenant des dizaines de milliers de personnes.

Ses membres participent activement à la vie politique, économique et sociale du Canada. Par exemple, Lubomir (Lui) Temelkovski, a été le premier Canadien d'origine macédonienne à être élu député du Parlement du Canada en 2004¹. Sur la scène économique, les Macédoniens au Canada – notamment le très énergique John Bitove – constituent un segment fort et impressionnant, notamment dans le secteur des services de traiteur, de la restauration et de l'hébergement. Prenant à témoin la chaleur et l'hospitalité que vous avez manifestées à l'endroit de la délégation canadienne au cours de cette visite, nous ne sommes pas du tout surpris de leur réussite dans cette industrie.

M. Bitove a transmis sa vision entrepreneuriale à son fils, qui s'est pour sa part démarqué dans le secteur de l'immobilier commercial et dans le domaine des télécommunications et des satellites au Canada. Un aspect particulièrement impressionnant est son solide engagement à l'endroit de la communauté, entre autres, la mise en oeuvre de programmes de soutien au réseau des écoles publiques au Canada, notamment dans les arts et les sports. Il ne fait aucun doute que son amour pour le sport est à l'origine des démarches effectuées pour que l'équipe de basketball les Raptors de Toronto fasse partie de la National Basketball

¹ M. Temelkovski est né en Macédoine. Il a représenté la circonscription électorale d'Oak Ridges-Markham et a été membre du caucus libéral. Il a été réélu en 2006, mais défait en 2008 et en 2011. La circonscription est représentée depuis 2008 par Paul Calandra du Parti conservateur du Canada.

Association (NBA) et de la présentation de la candidature de Toronto pour accueillir les Jeux olympiques d'été de 2008.

Dans la même veine sportive, je me dois de mentionner les joueurs professionnels de hockey sur glace canadiens d'origine macédonienne qui évoluent dans la Ligue nationale de hockey (LNH) : Ed Jovanovski, des Panthers de la Floride, et Steve Stamkos, du Lightning de Tampa Bay, dont les réalisations sur la glace et en dehors de celle-ci sont source de fierté pour nous tous.

Sur le plan social, la communauté macédonienne à Toronto, une des plus importantes en Amérique du Nord, contribue de façon unique au paysage et au tissu multiculturel de cette grande ville. Son dynamisme se fait sentir dans les nombreuses organisations de même que dans les cathédrales de Toronto. L'une des premières et des plus grandes de ces cathédrales, la cathédrale Saint-Clément d'Ohrid, a eu l'honneur de recevoir, il y a quelques années, la visite du premier ministre du Canada, Stephen Harper, venu assister à la soirée Gotse Delchev annuelle.

L'apport de la communauté macédonienne au tissu social du Canada m'amène à aborder le deuxième thème – le multiculturalisme. Le multiculturalisme est reconnu comme un élément important de nos deux pays et une source importante de richesse pour nos sociétés.

Le multiculturalisme de la Macédoine tire son origine de la situation géographique, à la croisée des chemins de très nombreuses cultures et religions, et de l'histoire ancienne du pays. Par conséquent, il ne peut qu'être énormément avantageux pour le pays du fait qu'il met à profit le potentiel de la diversité de sa population, qui se compose non seulement de Macédoniens de souche, mais aussi d'Albanais, de Turcs, de Serbes et de Roms, pour n'en nommer que quelques-uns.

Nous sommes deux sociétés multiculturelles et, pour cette raison, nous comprenons comment les différentes idées, valeurs, croyances et langues enrichissent le paysage et facilitent les efforts déployés pour relever les défis découlant de la dynamique mondiale changeante. Nous sommes également conscients des possibilités qu'offre cette diversité au chapitre de l'élargissement des connaissances et de l'innovation, pour le développement du capital humain et pour favoriser la prospérité.

Ces observations s'inspirent de la Déclaration de Québec de l'UIP, intitulée *Citoyenneté, identité et diversité linguistique et culturelle*, dont le Parlement du Canada s'est fait le champion dans le but de sensibiliser les gens sur un sujet qui se trouve au cœur même de l'expérience canadienne.

Au Canada, nous sommes extrêmement fiers de notre diversité ethnique, de notre dualité linguistique et du multiculturalisme qui représente des collectivités du monde entier, du riche héritage et des traditions des peuples autochtones, et de notre engagement à bâtir une société encore plus tolérante et respectueuse.

Permettez-moi de parler franchement en ma qualité de témoin des efforts déployés à deux reprises, mais sans succès, en vue d'une réforme constitutionnelle au Canada; il est difficile de créer une société homogène, stable, tolérante et intégrée à partir de diverses populations et la tâche n'est jamais terminée. Même après de nombreuses décennies, le Canada y travaille encore, mais nous sommes plus déterminés que jamais à atteindre ces objectifs.

Pour ma part, je m'inspire de ce que j'ai vu ici en Macédoine. Notamment, votre engagement à accroître la stabilité par le truchement d'une plus grande tolérance apparaît évident dans l'accord d'Ohrid de 2001. Le contexte intercommunautaire dans lequel il a été élaboré a mis à l'épreuve tous les intervenants et, sans aucun doute, de nombreuses opinions quant à sa mise en

œuvre. La composition de votre gouvernement de coalition est elle aussi impressionnante, puisqu'on y trouve un parti politique qui représente les Albanais de souche. Des Albanais d'origine ont été élus maires dans plusieurs municipalités. Des félicitations sont aussi de mise à l'endroit de beaucoup d'autres pour la publicité intitulée « Ten Meters Apart » qui fait la promotion de la tolérance religieuse en Macédoine et qui a mérité le Lion de titane au festival de la publicité de Cannes plus tôt cette année. Ces réalisations, entre autres, sont la marque d'un pays mature ayant de nouvelles priorités et dont l'avenir s'appuie sur une société ouverte à tous et tolérante.

Dans ce contexte, il ne fait aucun doute que, grâce à nos efforts et à nos réalisations diplomatiques et parlementaires, les solides liens qui unissent nos peuples et notre engagement commun envers le multiculturalisme et la tolérance, le lien qui unit le Canada et la Macédoine ne pourra que se renforcer. Le printemps prochain, un fils de Skopje, Gradimir Pankov, vous présentera chez vous l'une de nos grandes institutions culturelles – Les Grands Ballets Canadiens – dont il est maintenant directeur artistique. Selon l'*Encyclopédie canadienne*, son travail a révolutionné la danse contemporaine à Montréal et a attiré l'attention et des éloges internationaux. De telles réalisations donnent déjà des résultats à divers niveaux et j'y vois de grands espoirs pour l'avenir de nos relations.

Au niveau officiel, des relations diplomatiques ont été établies entre nos deux pays en 1996. Pendant que vous vous employiez à réformer vos structures politiques et économiques, après votre accession à l'indépendance en 1991, nos deux pays ont développé un solide partenariat en coopérant à de nombreuses initiatives communes. Notre premier accord bilatéral, un accord sur la sécurité sociale, a été signé en 2009. Dans d'autres domaines, nous avons collaboré à la promotion des droits de la personne, du développement de la démocratie, de la

saine gouvernance, du respect de la primauté du droit et du développement de capacités dans le secteur public.

Par ailleurs, malgré la distance qui sépare physiquement nos deux pays, nos échanges commerciaux vont croissant et atteindront environ 30 millions de dollars cette année; et ce n'est qu'un début.

Au moment où vous souhaitez stimuler vos activités économiques, il se présente de nombreuses possibilités d'intensifier nos échanges commerciaux en général et les investissements en particulier. Par exemple, Euromax Resources, une entreprise canadienne d'exploration et de mise en valeur des ressources, a fait des progrès importants dans la réalisation de son projet de mise en valeur d'un gisement de cuivre et d'or à Ilovitza. La société échange directement avec la population locale, organise des consultations et embauche du personnel local, en plus de recourir aux connaissances et à l'expertise techniques locales. Euromax s'est également engagée à observer la réglementation européenne en matière d'environnementale, sanitaire et sociale dans le cadre de ce projet. Étant donné le taux de chômage élevé dans cette région, il est certain que ce projet sera grandement bénéfique aux deux parties.

Le travail que vous avez accompli pour faire de votre pays une destination intéressante pour les investisseurs a été reconnu par la Banque mondiale, qui place la Macédoine au 23^e rang sur 185 pays évalués dans son classement des économies *Doing Business* de 2013, devant la Suisse, l'Autriche, les Pays-Bas, la Belgique et la France. La résilience relative de l'économie macédonienne dans le contexte de la crise financière mondiale et de la crise qu'a traversée la zone euro dernièrement témoigne de son potentiel économique et des possibilités de croissance.

Je crois d'autant plus en l'avenir de nos rapports quand je pense à l'importance des liens qui unissent nos deux peuples dans de nombreux domaines

prioritaires pour la Macédoine. En particulier, le père et le fils Bitove jouent tous deux un rôle important pour l'atteinte des objectifs de Macédoine 2025.

Conformément aux priorités économiques de la Macédoine, cette organisation qui compte des bureaux en Indiana, à Toronto et à Skopje aspire à optimiser les forces et les ressources du pays afin d'en faire une destination importante pour les investissements étrangers directs et de renforcer sa prospérité et sa compétitivité économiques.

Le lien du Canada avec Macédoine 2025 est particulièrement fort en ce qui concerne les activités éducatives. Par exemple, il y a eu cet été une tournée d'étude dont les participants ont pu visiter des entreprises d'envergure comme SiriusXM, Microsoft, Bombardier, Sears, Magna International, Telus et Saputo, en plus d'assister à une conférence internationale sur l'innovation. Ils ont également pris part à un programme de formation des cadres à la Schulich School of Business de l'Université York.

L'éducation internationale en général est un sujet souvent soulevé dans le cadre de mes réunions parlementaires; d'ailleurs, il en a été passablement question lors de mes entretiens avec votre président et le président de votre Assemblée. Cela ne tient peut-être pas de la coïncidence si votre pays accorde une telle importance à l'éducation, sachant le travail qu'a accompli Saint-Clément d'Ohrid pour la promotion de la langue et de l'éducation dans la région, au cours de sa vie pieuse. L'expansion des échanges étudiants entre nos deux pays suscite beaucoup d'intérêt et je puis vous assurer que ce message a été transmis aux personnes intéressées.

La Macédoine accorde beaucoup d'importance à sa jeunesse et c'est logique étant donné que le chômage chez les jeunes fait partie des principaux défis mondiaux. Il convient de vous féliciter pour votre Plan d'action pour l'emploi des jeunes de 2015, élaboré par les ministères du Travail et de la Politique sociale, de l'Éducation et des Sciences, de l'Économie et des Finances, de concert avec

d'autres organismes paragouvernementaux et des intervenants non gouvernementaux. Un tel effort pan-macédonien pour résoudre un problème est une source d'inspiration.

L'emploi des jeunes est un autre domaine où les liens entre nos peuples sont mis à contribution, surtout dans des domaines prioritaires comme les TI. Cosmic Development, une société de logiciels exploitant un bureau à Skopje, a ses racines à Toronto. Entreprise jeune et dynamique, Cosmic Development fait la promotion de l'emploi des jeunes et offre un dynamique programme de stages. En 2012, parmi un grand nombre de sociétés comptant moins de 100 employés, elle a reçu le titre de deuxième employeur de choix en Macédoine.

L'avenir de nos rapports est également prometteur, vu nos objectifs communs sur les questions de sécurité et compte tenu du chemin parcouru ensemble pour les atteindre. Le Canada appuie solidement la candidature de la Macédoine à l'OTAN, car il est convaincu que cet ajout renforcerait l'Alliance et consoliderait la stabilité régionale. Le Canada a collaboré avec votre pays dans des cadres comme le Partenariat pour la paix et le Plan d'action pour l'adhésion, afin de renforcer notre interopérabilité.

Dans ce contexte, votre pays participe activement au Programme d'aide à l'instruction militaire du Canada depuis 1998. Nous avons également travaillé ensemble en Afghanistan au sein de la Force internationale d'assistance à la sécurité (FIAS) sous l'égide de l'OTAN. Nos activités dans ce pays traduisent notre engagement commun envers les valeurs représentées par l'OTAN pour ce qui est de promouvoir la stabilité là où elle est menacée et de faire progresser la sécurité collective.

C'est en demeurant fidèle à ces valeurs et en cherchant des moyens de les renforcer que la Macédoine manifeste son engagement envers sa propre stabilité et

celle de la région. Ces valeurs ont été portées bien haut quand vous avez dû composer avec la crise qui a menacé d’embraser votre pays, en 2001. Ces valeurs sous-tendent également votre campagne en vue d’intégrer la zone euro et l’Alliance atlantique, qui figure au sommet de vos priorités en politique étrangère. Le processus d’intégration – à l’OTAN ou à l’Union européenne – vous a amené à entreprendre d’importantes réformes politiques, économiques et sociales qui ont débouché sur les progrès remarquables que vous avez réalisés dans l’édification d’un État démocratique et prospère.

Ces valeurs agissent à mesure que les relations régionales sont éprouvées d’une manière ou d’une autre. La gestion de l’environnement international et de la dimension politique de l’accession de la Macédoine à l’OTAN et à l’Union européenne n’est pas une sinécure. Toutefois, les portes ne sont pas fermées et l’esprit de collaboration entre les nations voisines favorisera le progrès et l’élimination graduelle des obstacles.

Ces épreuves et d’autres facteurs renforcent la valeur de la diplomatie parlementaire, de l’ouverture et du maintien du dialogue entre tous les canaux, pour l’échange d’opinions, l’édification de la confiance et la résolution d’enjeux communs, dans l’intérêt de bonnes relations entre pays voisins. Ce faisant, nous améliorons les bases qui favorisent la stabilité et la prospérité mutuelle et grâce auxquelles peuvent être relevés les défis, pour les générations à venir.

Pour paraphraser George Bernard Shaw, la sagesse réside non pas dans l’évocation du passé mais dans la volonté d’assumer la responsabilité de l’avenir. Ces paroles trouvent écho chez les parlementaires qui sont chargés de bâtir des sociétés stables et prospères. Nous pouvons ne pas être d’accord au sujet du passé mais, face à l’avenir, nous sommes unis.

En terminant, je tiens à dire que ce fut pour moi un grand plaisir d'être présent aujourd'hui et de partager avec vous mes opinions sur la diplomatie parlementaire, les liens entre nos peuples, le multiculturalisme, l'éducation et la jeunesse. Ce sont là des sujets qui me tiennent particulièrement à cœur et qui figurent au sommet des relations Canada-Macédoine, en phase avec l'orientation positive de votre pays. Nos relations parlementaires sont un élément clé de nos liens durables et elles continueront de soutenir nos valeurs communes dans le cadre de nos futures relations.

Merci de votre attention.

Благодарам!/blagódam/ – (Merci!)